

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 80

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 8 năm 2020

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2020年8月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

KHÁM TẦM SOÁT UNG THƯ THEO TẬP THẺ NĂM 2020, TP YAMATO 2020年度大和市集団がん検診

Thành phố Yamato dự kiến tổ chức kiểm tra tầm soát ung thư theo lịch sau đây. Ngoài các ngày ghi dưới đây, người dân vẫn có thể tham gia khám tại các Cơ quan y tế có hợp tác với thành phố. Tuy nhiên, trong trường hợp đó chi phí và nội dung thăm khám sẽ không giống gói khám của thành phố. Vì thế, mọi người hãy liên lạc trước với các cơ quan y tế để xác nhận. Việc tham gia khám tầm soát ung thư, bao gồm cả khám tại các cơ sở khám, xét nghiệm của các cơ quan y tế có hợp tác với thành phố, được thực hiện 1 năm 1 lần, cho mỗi mục thăm khám.

Nội dung khám xét nghiệm		Chi phí	Đối tượng
①	Ung thư phổi	Chụp X quang (2 hướng)	500yen
		Xét nghiệm tế bào đờm (Trường hợp bị chẩn đoán là cần thiết)	800 yen
②	Ung thư dạ dày	Chụp X quang (Barium)	1,200yen
③	Ung thư đại tràng	Xét nghiệm phân (phương pháp 2 ngày)	500 yen
④	Ung thư vú	Chụp X quang bầu ngực	2,000 yen
⑤		Siêu âm	1,200 yen
⑥	Ung thư tử cung	Xét nghiệm tế bào cổ tử cung	900 yen

■ CÁCH THỨC ĐĂNG KÝ

- Điền đầy đủ thông tin như: Ngày tham gia khám, Các mục muốn khám (có thể chọn nhiều mục), Số bưu điện, Địa chỉ, Họ tên, Ngày tháng năm sinh, Tuổi, Số điện thoại; Trường hợp có nguyện vọng gửi con khi đi khám vào những ngày có dịch vụ giữ trẻ, thì ghi rõ tuổi và số lượng trẻ muốn nhờ giữ.
- Điện thoại: Phòng phụ trách khám sức khỏe y tế 046-260-5662 (Thứ 2 ~ Thứ 6, Tiếp nhận đăng ký trong khoảng thời gian từ 8:30~17:15)
- FAX: 046-260-1156
- Bưu thiếp: Địa chỉ nhận hồ sơ qua bưu điện: 〒242-8601 Trung tâm phúc lợi bảo hiểm Phòng khám sức khỏe y tế

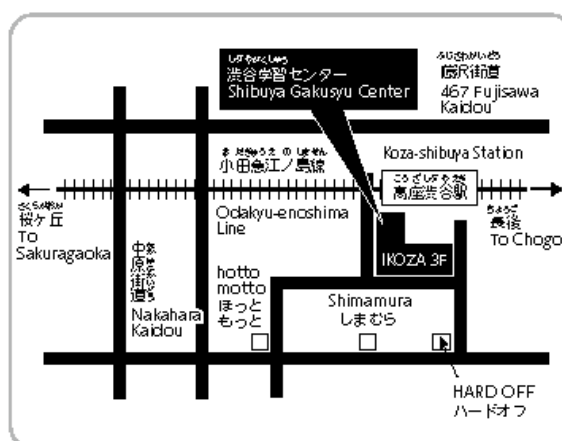
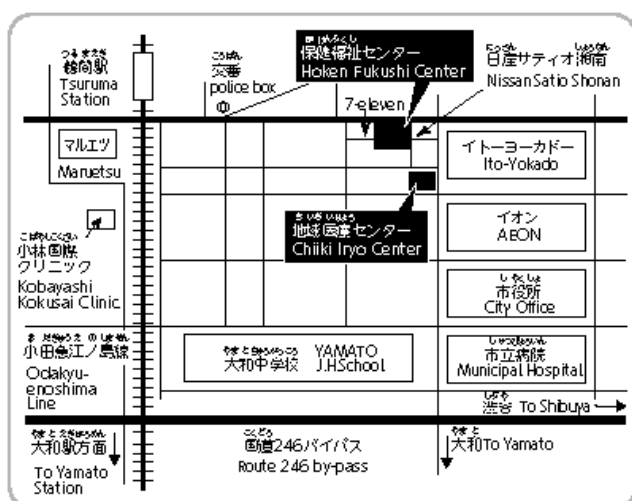
■ NỘI DUNG SAU KHI ĐĂNG KÝ KHÁM

Chúng tôi sẽ gửi thông báo về cho các bạn. Hãy xác nhận thời gian, địa điểm tham gia khám trong đó. Khi đến khám, hãy mang theo “Phiếu khám tầm soát ung thư năm Lệnh Hoà 2” đã được gửi về cuối tháng 3. Những người mới chuyển đến thành phố, hoặc đã làm mất phiếu khám, hãy liên lạc với Phòng phụ trách khám sức khỏe y tế.

■ CHÚ Ý

- Trường hợp số người đăng ký quá mức quy định thì sẽ áp dụng hình thức bốc thăm loại trừ.
- Những người hiện tại đang điều trị hoặc theo dõi bệnh dạ dày và ruột, bệnh tim mạch, cao huyết áp cần trao đổi với bác sĩ điều trị của mình trước rồi mới đăng ký. Tùy vào tình hình sức khỏe có trường hợp không thể tham gia khám xét nghiệm được.
- Phụ nữ mang thai không thể tham gia bất cứ loại khám tầm soát ung thư nào. Đồng thời, bà mẹ đang cho con bú cũng không tham gia khám được.
- Những người sử dụng máy trợ tim, những người đã từng phẫu thuật nâng ngực không thể khám nhũ ảnh.
- Đối tượng có thể sử dụng dịch vụ giữ trẻ là trẻ từ 6 tháng ~ trẻ chưa vào tiểu học. Số lượng 45 người. Miễn phí.

Thời gian đăng ký	Thời gian bắt đầu	Địa điểm	Nội dung thăm khám						Tham khảo
			①	②	③	④	⑤	⑥	
9/1~	10/17 (Chủ nhật)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
9/10	10/25 (Chủ nhật)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
9/15~	11/4 (Thứ 4)	Trung tâm y tế địa phương	-	-	-	○	-	-	
9/24	11/12 (Thứ 5)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
	11/15 (Chủ nhật)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
10/1~	11/21 (Thứ 7)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
10/12	11/28 (Thứ 7)	Trung tâm học tập Shibuya	-	-	-	○	○	○	Có dịch vụ giữ trẻ
10/15~	12/10 (Thứ 5)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
10/26	12/12 (Thứ 7)	Trung tâm y tế địa phương	-	-	-	○	○	○	Có dịch vụ giữ trẻ
11/1~	12/20 (Chủ nhật)	Trung tâm học tập Shibuya	○	○	○	-	-	○	
11/10	12/24 (Thứ 5)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	Có dịch vụ giữ trẻ
		Trung tâm y tế địa phương							
11/15~	1/9 (Thứ 7)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
11/24	1/10 (Chủ nhật)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
12/1~	1/17 (Chủ nhật)	Trung tâm học tập Shibuya	○	○	○	-	-	○	
12/10	1/22 (Thứ 6)	Trung tâm y tế địa phương	-	-	-	○	○	○	Có dịch vụ giữ trẻ
12/15~12/24	2/2 (Thứ 3)	Trung tâm y tế địa phương	-	-	-	○	○	○	Có dịch vụ giữ trẻ
	2/4 (Thứ 5)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
1/1~1/12	2/16 (Thứ 3)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
	2/18 (Thứ 5)	Trung tâm học tập Shibuya	-	-	-	○	-	-	
1/15~1/24	3/2 (Thứ 3)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	
	3/15 (Thứ 2)	Trung tâm phúc lợi bảo hiểm	○	○	○	○	-	○	Có dịch vụ giữ trẻ



GỬI PHỤ HUYNH NĂM SAU CÓ CON EM SẼ VÀO LỚP 1

らいねんしょうがっこう にゅうがく こ ほごしゃ かた
来年 小学校に 入学する子どもをもつ保護者の方へ



Các em sinh từ ngày 2/4/2014 (Bình Thành 26) ~ ngày 1/4/2015 (Bình Thành 27) sẽ vào tiểu học vào tháng 4 năm 2021 (Lệnh Hoà 3). Tất cả các em học sinh, bất kể có visa hay không, đều có quyền được hưởng giáo dục. Nghĩa vụ của phụ huynh là cho con được tham gia học hành.

Các em học sinh thuộc đối tượng sẽ vào tiểu học từ tháng 4/2021 sẽ tham gia khám sức khoẻ tổng quát tại trường tiểu học mà các em sẽ học. Hãy hoàn thành thủ tục nhập học trước khi khám sức khoẻ này.

Thủ tục nhập học làm ở Phòng giáo dục trường học Hội uỷ viên giáo dục TP Yamato, Tầng 2 Uỷ ban nhân dân TP Yamato.

Phụ huynh các em học sinh người nước ngoài hãy mang theo “Thư thông báo về việc nhập học trường tiểu học TP Yamato”, Thẻ cư trú của phụ huynh và các em, Con dấu, và cùng với các em đến hỏi Phòng giáo dục trường học Hội uỷ viên giáo dục TP Yamato để làm thủ tục. Hãy hoàn thành thủ tục trước ngày 30 tháng 10 (Thứ 6).

Liên hệ : Phòng giáo dục trường học Hội uỷ viên giáo dục TP Yamato Điện thoại 046-260-5208

Lớp học tiếng Nhật hằng ngày

まいにち 毎日べんきょうする にほんごきょうしつ
日本語教室

Các bạn có muốn thử học tiếng Nhật ở Hiệp hội viện trợ người dân tị nạn Kanagawa không? Liên hệ Hiệp hội viện trợ để đăng ký, hỏi thêm thông tin.

Hiệp hội viện trợ người dân tị nạn Kanagawa

Điện thoại: 046-268-2655 Email: nanmin@enjok yokai.org

Yamato-shi, Kamiwada 1773-2 MO Heim102

(Ga Sakuragaoka, đi bộ 8 phút từ cửa phía Đông)



Lớp	Khoảng thời gian – Thứ - Giờ học	Chi phí	Tham khảo
Lớp ôn luyện ngay trước kỳ thi N4	Từ 1/9 ~ 1/12 (Tổng 12 buổi) Thứ 3 9:30-11:30	15,000 yên và phí mua giáo trình	
Lớp ôn luyện ngay trước kỳ thi N3	Từ 1/9 ~ 1/12 (Tổng 12 buổi) Thứ 3 13:00-15:00	15,000 yên và phí mua giáo trình	
Lớp sơ cấp 1 (Dành cho người lần đầu tiên học tiếng Nhật)	Từ 7/9 ~ ngày 8/ (Tổng 22 buổi) Thứ 2,3,4,5,6 9:30-12:00	25,000 yên và phí mua giáo trình	
Lớp sơ cấp 2 (Người đã học sơ qua tiếng Nhật)	Từ ngày 10/12 ~ ngày 19/11 (Tổng 28 buổi) Thứ 2,3,4,5,6 9:30-12:00	25,000 yên và phí giáo trình	Kiểm tra năng lực : Ngày 2/10 thứ 6, 13:00
Lớp chữ Hán (Chữ Hán N4, N5)	Từ 12/10 ~ 16/11 (Tổng 25 buổi) Thứ 2,3,4,5,6 12:15-12:45	5,000 yên và phí giáo trình	

* Học phí và phí giáo trình đã thanh toán sẽ không hoàn lại.



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



HỢP TÁC ĐIỀU TRA DÂN SỐ

くせいちょうさ きょうりょく 国勢調査にご協力ください

Điều tra dân số là một trong những điều tra thống kê quan trọng nhất được tổ chức 5 năm 1 lần, rất hữu ích với nhiều chính sách, không thể thiếu được trong đời sống sinh hoạt của chúng ta như kế hoạch phòng chống thiên tai. Điều tra này lấy đối tượng là các hộ, người dân (kể cả người nước ngoài) đang sinh sống tại Nhật. Tại thời điểm ngày 1/10/2020 hiện tại.

●Nội dung điều tra

Nội dung câu hỏi gồm 16 mục như Họ tên, Giới tính, Ngày tháng năm sinh, Mối quan hệ với chủ hộ, Quốc tịch, Thời gian sống ở địa chỉ hiện tại cho tới nay, Địa chỉ cách đây 5 năm, Tình trạng giáo dục như đã tốt nghiệp hay đang học ở đâu, Tình trạng công việc, Khu vực đi làm hoặc đi học, Phương tiện đi lại cho tới chỗ làm hoặc trường học.

●Phát hồ sơ điều tra

Nhân viên điều tra sẽ phát hồ sơ đến mỗi nhà

9/14 (月) から



●Hạn trả lời bằng internet

Khi hồ sơ điều tra chuyển đến nhà, hãy đăng nhập vào trang trả lời trên internet và trả lời.

(có thể trả lời bằng tiếng anh ,tiếng trung quốc, tiếng hàn quốc, tiếng Bồ Đào Nha ,tiếng tây ban nha, tiếng việt nam)

9/14 (月) → 10/7 (水)

●Thời gian trả lời bằng Phiếu điều tra (bằng giấy)

Trường hợp thấy khó khi làm trên internet thì có thể trả lời bằng Phiếu điều tra (bằng giấy), và gửi bưu điện về cho chúng tôi.

Có thể nộp trực tiếp cho nhân viên điều tra

(có phiên dịch 27 ngôn ngữ)

10/1 (木) → 10/7 (水)

★Trường hợp đến ngày 7/10 (thứ 4) không xác nhận được câu trả lời, nhân viên điều tra sẽ đến thăm để xác nhận câu trả lời.

★Ngoài tiếng Nhật, chúng tôi có cả hướng dẫn bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha <https://www.kokusei2020.go.jp/>

LIÊN HỆ : Bộ phận thống kê tổng hợp UBND TP Yamato Điện thoại: 046-260-5082 (Bằng tiếng Nhật)